ポルトガル語版　月刊情報誌・毎月 5 日発行　　Edição mensal em português.

よこはま・Yokohama

5 de novembro de 2019　nº238　2019 年 11 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会（YOKE）
PUBLICAÇÃO:　Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional
〒220-0012　横浜市西区みなとみらい 1-1-1　〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1
パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama
TEL: 045-222-1171　FAX: 045-222-1187　E-MAIL : yoke@yoke.or.jp　HOME PAGE: https://www.yokeweb.com

VAMOS ABRIR UMA VELA DO NAVIO NIPPON MARU　帆船日本丸の親子展帆

Crianças do *shogakko* e *chugakko* (ensino fundamental) com ou sem seus pais poderão abrir uma grande vela do navio Nippon Maru (60 pessoas por vez).
Data/hora: 17 de novembro (dom.), das 13h ~13h30 e das 14h ~ 14h30.
Local: Navio *Nippon Maru*, Nishi-ku, Minato Mirai 2-1-1 (est. Sakuragicho/JR ou metrô ou linha Toyoko; est.Minato Mirai/ linha Minato Mirai).
Entrada: adulto ¥400; estudantes até os do colegial ¥200.
URL: https://www.nippon-maru.or.jp/event/20190817-5567/

SHOW DE ABERTURA DE TODAS AS VELAS DO NAVIO NIPPON MARU

総帆展帆の実施

Poderão assistir a abertura das 29 velas do histórico navio, transformado em museu. Grátis do lado de fora do navio. **Data/hora:** 17 de novembro(dom.); para abertura, das 10h30 ~ 11h30 e para o fechamento, das 15h ~ 16h. URL: https://www.nippon-maru.or.jp/nipponmaru/saildrill/

FESTIVAL DE COMIDAS PRODUZIDAS EM YOKOHAMA　食と農の祭典2019@横浜農場

Venham conhecer de perto os produtos agrícolas e alimentos industrializados na cidade de Yokohama. Poderão também comer e comprar esses produtos.　**Data/hora:** 16 e 17 de novembro(sáb.e dom.); das 10h ~ 16h. **Local:** segundo parque *Kitanaka-dori Kita Dai-ni Koen* (5 min. da estação Bashamini, linha Minato Mirai　).

VAMOS CONHECER O TRABALHO VOLUNTÁRIO DE PROTEÇÃO DAS FLORESTAS

森を守るボランティア体験　　Grátis.
Para adultos e crianças a partir do *shogakko* (estudo fundamental).
As crianças do *shogakko* deverão estar acompanhadas.
Data/hora: 15 de dezembro(dom.), das 9h ~14h.　**Local:** *Shizen Kansatsu no Mori* (da est. Kanazawa Hakkei/ linha Keihin Kyuko, tomar ônibus para "Oofuna Eki" ou"Kamigo Neopolis" e descer em "Yokohama Rei-en-mae".**Inscrições:** do dia 11 de novembro ao dia 13 de dezembro por **Fax:** 045-894-8892 ou **E-mail:** yokohama-nc@wbsj.org . Informe nome, telefone e nome do evento: *Mori o mamoru volunteer taiken.*　URL: http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/

INFORMAÇÕES

SUBSÍDIO PARA O YOUCHIEN　私立幼稚園就園奨励補助金

Crianças que moram em Yokohama e ingressaram no ensino infantil particular (*shiritsu youchien*) da cidade, entre 2 de junho a 1° de novembro, poderão solicitar um subsídio para o pagamento das mensalidades. O valor do subsídio(a partir de ￥24.000 por criança) varia conforme o imposto residencial da família em 2019. Solicitar com formulário próprio que será distribuído pelo *Youchien* no final de outubro. **Informações** no *youchien* ou ☎ 045-671-2085(*Kodomo Seishonen-kyoku Kosodate-shien-ka*)

SORTEIO DE ALARME CONTRA INCÊNDIOS PARA RESIDÊNCIAS DE IDOSOS

住宅用火災警報器を抽選配布　Nessa campanha serão sorteados 280 alarmes para famílias na qual há pessoa com mais de 65 anos(no dia 1/11/2019). Os sorteados deverão apresentar o "*Juminhyo*"(atestado de residência) com os nomes de todos residentes para receber o alarme. Os interessados deverão se inscrever enviando cartão-resposta com nome, idade, endereço, telefone e nome da campanha: "*Koreisha setai ni jutakuyo kasai keiho-ki o chusen haifu*". Para 〒 240-0001, Hodogaya-ku, Kawabe-cho, 2-9. "*Shobo-kyoku Yobo-ka*". **Mais informações**: ☎ 045-334-6406 ou
URL: https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/bousai-kyukyu-bohan/shobo/oshirase/

COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE　粗大ごみはお早めに申込みを

Todo final de ano, o número de pedidos para coleta de lixo de grande porte (*sodai gomi*) aumenta muito, por isso em muitos casos, a coleta só pode ser feita depois do Ano Novo. Se você tem a intenção de jogar fora móveis, eletrodomésticos ou outros, faça sua solitação o quanto antes, pela internet (24h) ou telefone. ☎: 0570-200-530 ou ☎: 045-330-3953 ; de 2ª a sábado, das 8h30~17h, inclusive feriados(exceto final de ano).
URL: https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp/eco/view/yokohama/top.html

DICAS PARA CRIAR ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO　知っておきたい、ペットと楽しく暮らすコツ

Aula com orientações e dicas práticas sobre como cuidar de seu animal de estimação que ficaram velhos, como agir em casos de desastres naturais, quais alimentos são ou não são adequados, etc. Para 30 pessoas com mais de 60 anos de idade. **Grátis.**
Data/hora: 28/11 (5ªfeira), das 14h~15h30. **Local:** *Silver Jinzai Center*, Konan-ku Kamiooka 1-6-1 office tower, 13° andar. **Inscrição:** de 11 a 22 de novembro, através de ☎:045-847-1800 ou Fax.: 045-847-1716　URL: http://yokohamacity-silvercenter.or.jp

SEMINÁRIO SOBRE GATOS DE ESTIMAÇÃO　室内での猫との暮らしからセミナー　Grátis.

Com informações baseadas em estudos do comportamento animal, poderão saber como conviver bem com seus gatos dentro de casa. **Data/hora:** 07/12 (sáb.), das 14h~16h. **Local:** *Yokohama-shi Dobutsu Aigo Center*, sala audio-visual; Kanagawa-ku, Sugueta-cho 75-4.(tomar ônibus da est. Kamoi/JR). **Inscrições:** de 21/11 a 03/12 por ☎:045-471-2111 ou **Fax.:** 045-471-2133(*Kenko Fukushi-kyoku Dobutsu Aigo Center*) Para 80 pessoas.

AVISO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE　市国民健康保険医療費のお知らせ

Em meados de fevereiro de 2020, o seguro nacional de saúde enviará documentos que atestam suas despesas médicas entre janeiro e dezembro de 2019, para uso na declaração do imposto de renda do ano 2019 (dedução desta despesa no imposto de renda). Para o restante do período fiscal, deverá apresentar os recibos médicos por isso guarde todos os recibos. Se precisar da emissão parcial deste tipo de documento deverá fazer sua solicitação depois de 06/01/20 em *Kuyakusho*(subprefeitura) do bairro onde vive, setor *Hoken Nenkin-ka*. **Mais informações** ☎: 045-671-4067

ENTREVISTA COLETIVA DE EMPREGO　合同就職面接会

Para quem domina a língua japonesa, quer e pode trabalhar em Yokohama. 50 empresas de diferentes ramos empresariais estarão entrevistando os interessados de todas as idades. Trazer Curriculum Vitae. **Data/hora**:14 de novembro(5ª feira) das 13h~16h. **Local**: *Shin Toshi Hall* (9° andar das lojas de departamento Yokohama Sogo) (est. Yokohama/JR ou metrô). Sem necessidade de inscrição, com livre entrada e saída, grátis. **Informações**: *Hello Work* de Yokohama. ☎ 045-222-8609 ou *Keizai-kyoku Koyo Rodo-ka* ☎ 045-671-2343

ASSOCIAÇÕES INTERNACIONAIS

YOKE　ASSOCIAÇÃO DE YOKOHAMA PARA O INTERCÂMBIO E COMUNICAÇÃO INTERNACIONAL

CONSULTA GRÁTIS SOBRE LEGISLAÇÃO　外国人のための無料法律相談会

Poderá fazer consultas sobre assuntos legais como visto de permanência de residente, casamento internacional, divórcio, problemas com vizinhos, problemas trabalhistas, etc. Haverá intérpretes, é só fazer sua solicitação. Será mantido absoluto sigilo sobre os assuntos tratados nas consultas. **Data/hora:** 20 de novembro(4ª feira); das 13h ~ 16h. Cada caso terá 45 minutos de atendimento. **Locais:** *Yokohama-shi, Tabunka Kyosei Sogo Sodan Center*; Salões Internacionais de Aoba, Hodogaya e Minami Shimin Katsudo – Tabunka Kyosei Lounge. Os interessados deverão reservar hora com o *Yokohama-shi Tabunka Kyosei Sogo Sodan Center* ☎ 045-222-1209
Email: t-info@yoke.or.jp　URL: https://www.yokoinfo.jp/

FESTA PARA TODOS　みんなの「わっ！」フェスタ

Voluntários do salão *Minami-shimin Katsudo Tabunka Kyosei* vão apresentar suas atividades na área da convivência multicultural. Além disso poderão experimentar chás e comidas de vários países, gratuitamente, assistir a danças típicas, vestir o traje típico japonês, kimono, ou a tradicional roupa coreana, chima jeogori, etc. Haverá também um concurso de oratória em japonês, por estrangeiros. Venham com toda a família e divirtam-se. **Data/hora:** 17 de novembro (dom.); das 11h~15h.　**Local:** salão *Minami Shimin Katsudo/ Tabunka Kyosei Lounge; Urafune Community House.* Não é necessário fazer reservas. Apareçam! Mais informações: ☎ 045-232-9544

CONSULTAS VIA APLICATIVO LINE　LINE相談を始めました

Agora poderão fazer consultas utilizando o aplicativo LINE. Esse serviço está sendo oferecido pelo *Yokohama-shi Tabunka Kyosei Sogo Sodan Center* (Centro de Informações para Residentes Estrangeiros de Yokohama)

URL: http://nav.cx/5wxMJnq　　**ID:** @565xgbpz

Mais informações: YOKE- Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacionais; ☎ 045-222-1173 **Email:** shibora@yoke.or.jp

Eventualmente, as informações aqui apresentadas poderão sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreeensão.

BALCÕES INTERNACIONAIS DE INFORMAÇÃO COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS (CONSULTAS EM GERAL E CONSULTAS ESPECIALIZADAS)

- Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama.
  ☎: 045-222-1209　URL: https://www.yokoinfo.jp/pt/
- Lista de outros balcões.
  URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/jp/documents/potuguise.pdf
- *LAL, Linha de Apoio ao Latino*　☎: 0120-66-2488 ou 045-336-2488
  4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.
Locais de atuação: *Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

* Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama ☎: 045-222-1209
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba ☎: 045-989-5266
* Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya ☎: 045-337-0012
* Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa ☎: 045-786-0531
* Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku ☎: 045-430-5670
* Salão de Intercâmbio Internacional de Konan ☎: 045-848-0990
* Salão Minami Shimin Katsudo /Tabunka Kyosei ☎: 045-232-9544
* Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi ☎: 045-511-5311